

**POROZUMIENIE
POMIĘDZY
UNIwersytetem MIKOŁAJA KOPERNIKA W
TORUNIU, POLSKA
A
UNIwersytetem LOYOLA W CHICAGO,**

Uniwersytet Mikołaja Kopernika w Toruniu, Polska reprezentowany przez Rektora, prof. Andrzeja Tretyna

i

Uniwersytet Loyola w Chicago reprezentowany przez dr. Patryka Boyle, Prorektora ds. Centrów Akademickich i Inicjatyw Globalnych, w dalszej części zwane „Stronami”, pracowały przez osiem lat za pośrednictwem Wydziału Prawa i Administracji UMK i John Felice Rome Center nad opracowaniem programu współpracy stymulującego większe zrozumienie problemu praw człowieka na świecie. W wyniku wspomnianej współpracy strony postanawiają zawrzeć Porozumienie celem upamiętnienia i kontynuowania partnerstwa i poszukiwania sposobów rozszerzania możliwości edukacyjnych swoich studentów.

Artykuł 1

Strony pragną kontynuować seminaria tematyczne z dziedziny praw człowieka. Studenci z John Felice Rome Center przyjeżdżać będą do Torunia i pracować ze studentami z Uniwersytetu Mikołaja Kopernika w celu pogłębienia zagadnień związanych z prawami człowieka. Strony mają nadzieję, że, tak jak to miało miejsce w ciągu ostatnich ośmiu lat, współpraca poszerzy formułę dialogu dotyczącego nowych zagadnień wpływających na wzrost świadomości studentów UMK i Loyola na temat Polski, jej historii, walki o wolność i jej walki z tyranią. W tym względzie strony podejmują działania mające na celu:

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
NICOLAUS COPERNICUS UNIVERSITY IN
TORUŃ, POLAND
AND
LOYOLA UNIVERSITY OF CHICAGO, USA**

Nicolaus Copernicus University in Toruń, Poland, represented by prof. Andrzej Tretyn, Rector, and

Loyola University of Chicago, represented by dr Patrick Boyle, Vice-Provost for Academic Centers and Global Initiatives,

Hereinafter referred to as “Parties”,

Have worked for eight years through their Faculty of Law and Administration NCU and John Felice Rome Center, respectively, to develop a program of cooperation to simulate a greater understanding of the problems of human rights in the world. As a result of that cooperation, the parties form the following Memorandum of Understanding with the purpose of memorializing and continuing their partnership and searching for ways to expand the educational opportunities of their students.

Article 1

The parties wish to continue the special seminars on human rights where students from the John Felice Rome Center travel to Torun and work with the students from the Nicolaus Copernicus University to explore issues dealing with human rights with the hope of expanding the dialogue to deal with new topics that make both NCU and Loyola students more aware of Poland, its history and its fights for freedom and its battle against tyranny as has occurred in the programs for the past eight years. In this regard, the parties will seek to:

1. Poszukiwanie wspólnych obszarów tematycznych badań dotyczących praw człowieka.
2. Stymulowanie wspólnego programu naukowo-badawczego wśród studentów i kadry dotyczącego praw człowieka.
3. Poszukiwanie różnych metod ogłaszania informacji opracowanych podczas wspólnego programu celem większego uświadomienia i zwrócenia uwagi społeczności międzynarodowej na sytuację ludzi cierpiących z powodu naruszenia praw człowieka i jego godności.
4. Rozwijanie podobnych programów i zapraszanie do uczestnictwa w nich studentów i kadry UMK na Uniwersytet Loyola zarówno w Rzymie jak i Chicago.
5. Wspólne ustalenie co roku nowego tematu opartego o doświadczenie narodu polskiego celem podkreślenia jego historii i walki o wolność.

Artykuł 2

Niniejsze Porozumienie zawarte jest na okres 3 lat. Zmiany do niniejszego Porozumienia lub poszczególnych etapów wspólnie podejmowanych działań wymagają obopólnej zgody Stron na piśmie. Strony mogą wypowiedzieć niniejsze Porozumienie z zachowaniem trzymiesięcznego okresu wypowiedzenia. Szczegółowe warunki współpracy, w tym metody finansowania i programy wymiany kadry i studentów, będą określone każdorazowo w odrębnych umowach.

Artykuł 3

Niniejsze Porozumienie sporządzono w dwóch egzemplarzach. Każda ze Stron otrzymuje jeden egzemplarz Porozumienia. Porozumienie wchodzi w życie od daty podpisania go przez obie Strony.

Uniwersytet Mikołaja Kopernika w Toruniu

Prof. Andrzej Tretyn, Rektor

Data: _____

1. Search for topics of mutual interest for research concerning human rights.
2. Stimulate joint research among students and faculty concerning human rights.
3. Explore publication of joint research efforts to make the world more aware and concerned about the plight of people who suffer violations of human rights and human dignity.
4. Explore similar programs and invitations for NCU students and faculty to Loyola both in Rome and Chicago.
5. Work together to determine a new theme each year that engages the experience of the people of Poland to highlight their history and their struggle for freedom.

Article 2

This Memorandum shall continue for 3 years. Amendments to this Memorandum or particular stages of joint activities may be made only by writing with the approval of both Parties. This Memorandum may be terminated by either Party with three-month written notice. Detailed terms of cooperation, especially with regard to the methods of financing and particular staff or student exchange schemes, shall be specified each time in separate agreement.

Article 3

This Memorandum is written in two copies. Each Party receives one copy of the Memorandum. It shall be in force from the date of signing by both Parties.

Loyola University of Chicago

Dr. Patrick Boyle, Vice Provost for Academic Centers and Global Initiatives

Date: _____